

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział do niego Abraham: Strzeż się, abyś nie prowadził tam mego syna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W żadnym razie! — przestrzegł Abraham. — Nie zabieraj tam mego syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abraham mu odpowiedział: Strzeż się, abyś tam nie zaprowadził mego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Abraham: Strzeż się, abyś tam zasię nie zaprowadzał syna mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Abraham: Strzeż, abyś tam kiedy nie odprowadzał syna mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do niego Abraham: Bacz, byś nie odprowadzał tam mego syna!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do niego Abraham: Strzeż się, abyś tam nie zaprowadził syna mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Abraham przykazał: Nie waż się tam zaprowadzić mego syna!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham mu odpowiedział: „Strzeż się tego, byś miał tam zaprowadzić mego syna!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Abraham rzekł do niego: - Nie waż się tam prowadzić mego syna!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale Awraham powiedział do niego: Strzeż się, abyś nie zabrał mego syna tam z powrotem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же до нього Авраам: Вважай на себе, не поверни мого сина туди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abraham powiedział do niego: Strzeż się, byś nie zaprowadził tam mego syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Abraham rzekł do niego: ”Strzeż się, żebyś tam nie odsyłał mego syna.